International Situations Project Translation

**Self-Construal**

|  |  |
| --- | --- |
| **Original English** | **Translation (Norwegian)** |
| **How well does each statement describe you?** | **Hvor godt beskriver disse påstandene deg?** |
| **doesn’t describe me at all** | **Beskriver meg ikke i det hele tatt.** |
| **describes me a little** | **Beskriver meg litt.** |
| **describes me moderately** | **Beskriver meg moderat.** |
| **describes me very well** | **Beskriver meg godt.** |
| **describes me exactly** | **Beskriver meg fullstendig.** |
| **Self-expression versus harmony** | **Self-expression versus harmony** |
| 1. You prefer to express your thoughts and feelings openly, even if it may sometimes cause conflict.
 | 1. Du foretrekker å uttrykke dine tanker og følelser åpent, selv om det kan skape konflikt.
 |
| 1. *You try to adapt to people around you, even if it means hiding your feelings.*
 | 1. Du prøver å tilpasse deg menneskene rundt deg, selv om det betyr å skjule følelsene dine.
 |
| 1. *You prefer to preserve harmony in your relationships, even if this means not expressing your true feelings.*
 | 1. Du foretrekker å bevare freden i forholdet, selv om dette betyr å ikke uttrykke følelsene dine.
 |
| 1. *You think it is good to express openly when you disagree with others*
 | 1. Du syns det er bra å gi tydelig uttrykk for det når du er uenig med andre.
 |
| **Self-interest versus commitment to others** | **Self-interest versus commitment to others** |
| 1. You protect your own interests, even if it might sometimes disrupt your family relationships.
 | 1. Du beskytter dine egne interesser, selv om det kan påvirke forholdet til familiemedlemmer.
 |
| 1. *You usually give priority to others, before yourself.*
 | 1. Du prioriterer vanligvis andre før deg selv.
 |
| 1. *You look after the people close to you, even if it means putting your personal needs to one side.*
 | 1. Du tar vare på de personene som står deg nær, selv om det betyr at du må sette dine personlige behov på vent.
 |
| 1. *You value personal achievements more than good relations with the people close to you.*
 | 1. Du verdsetter personlige prestasjoner over gode relasjoner til de som står deg nær.
 |
| 1. *You would sacrifice your personal interests for the benefit of your family.*
 | 1. Du ville ofret dine personlige interesser til fordel for familien din.
 |
| **Consistency versus variability**  | **Consistency versus variability**  |
| 1. *You behave differently when you are with different people.*
 | 1. Du oppfører deg annerledes når du er med forskjellige mennesker.
 |
| 1. *You see yourself differently when you are with different people.*
 | 1. Du ser annerledes på deg selv når du er med forskjellige mennesker.
 |
| 1. *You see yourself the same way even in different social environments.*
 | 1. Du ser på deg selv på samme måte i ulike sosiale miljø.
 |
| 1. *You behave in the same way even when you are with different people.*
 | 1. Du oppfører deg på samme måte uansett hvem du er sammen med.
 |

Translation provided by:

Siri Leknes, University of Oslo, Oslo

Vera Waldal Holen, University of Oslo, Oslo

Ingelin Hansen, University of Oslo, Oslo

Christian Krog Tamnes, University of Oslo, Oslo

Kaia Klæva, University of Oslo, Oslo

Reference for Self Construal:

Vignoles, V. L., Owe, E., Becker, M., Smith, P. B., Easterbrook, M. J., Brown, R., ... & Lay, S. (2016). Beyond the ‘east–west’dichotomy: Global variation in cultural models of selfhood*. Journal of Experimental Psychology: General, 145*, 966.

The International Situations Project is supported by the National Science Foundation under Grant No. BCS-1528131. Any opinions, findings, and conclusions or recommendations expressed in this material are those of the individual researchers and do not necessarily reflect the views of the National Science Foundation.

International Situations Project

University of California, Riverside

David Funder, Principal Investigator

Researchers: Gwendolyn Gardiner, Erica Baranski

